

May 2014
Volume 129 Number 3

PMLA

Publications of the Modern Language Association of America

Cambridge University Press

PMLA

May 2014 Volume 129 Number 3

Pages 313-608

<https://doi.org/10.1632/pmla.2014.129.3.313>

May 2014
Volume 129 Number 3

PMLA

Publications of the Modern Language Association of America

Published five times a year by the association

THE MODERN LANGUAGE
ASSOCIATION OF AMERICA

[Organized 1883, Incorporated 1900]

*Officers for the Term Ending
11 January 2015*

President: MARGARET W. FERGUSON
University of California, Davis

First Vice President: ROLAND GREENE
Stanford University

Second Vice President: KWAME
ANTHONY APPIAH
New York University

Executive Director: ROSEMARY G. FEAL

Executive Council

FOR THE TERM ENDING 11 JANUARY 2015

BARBARA K. ALTMANN
University of Oregon

DEBRA ANN CASTILLO
Cornell University

MARÍA HERRERA-SOBEK
University of California, Santa Barbara

FOR THE TERM ENDING 10 JANUARY 2016

SAMER M. ALI
University of Texas, Austin

LANISA KITCHINER
*National Museum of African Art,
Smithsonian Institution*

LUTZ KOEPNICK
Vanderbilt University

MECCA JAMILAH SULLIVAN
Rutgers University, New Brunswick

FOR THE TERM ENDING 8 JANUARY 2017

ALICIA M. DE LA TORRE FALZON
*Northern Virginia Community College,
Annandale Campus*

DONALD E. HALL
Lehigh University

PAULA M. KREBS
Bridgewater State University

FOR THE TERM ENDING 7 JANUARY 2018

BRIAN CROXALL
Emory University

GAURAV G. DESAI
Tulane University

MARGARET R. HIGONNET
University of Connecticut, Storrs

TRACY DENEAN SHARPLEY-WHITING
Vanderbilt University

Trustees of Invested Funds

MALCOLM B. SMITH (Managing Trustee)
New York, New York

DOMNA C. STANTON
New York, New York

CATHARINE R. STIMPSON
New York, New York

PMLA (ISSN 0030-8129) is published five times a year, in January, March, May, October, and November, by the Modern Language Association of America. Membership in the association is open to persons who are professionally interested in the modern languages and literatures. Annual (calendar-year) dues, which include subscription to *PMLA*, are \$22 for graduate student members (up to a maximum of seven years) and are based on income for regular members: income under \$15,000, \$27; income \$15,000–\$20,000, \$44; income \$20,000–\$30,000, \$54; income \$30,000–\$40,000, \$76; income \$40,000–\$50,000, \$91; income \$50,000–\$60,000, \$108; income \$60,000–\$70,000, \$125; income \$70,000–\$80,000, \$140; income \$80,000–\$100,000, \$157; income \$100,000–\$120,000, \$179; income \$120,000–\$140,000, \$201; income \$140,000–\$160,000, \$223; income \$160,000–\$180,000, \$250; income \$180,000–\$200,000, \$277; income over \$200,000, \$304. Joint membership, which provides one copy of the January, March, May, and October issues of *PMLA* but two copies of all other publications, is available to two individuals sharing the same household. The dues for a joint membership are \$44 above the dues that would be paid by the higher-income member alone. Foreign members pay the same as regular members (use the American-dollar equivalent to ascertain the dues category). Membership applications are available on request and at the MLA Web site (www.mla.org).

For libraries and other institutions, a subscription in 2014 to the electronic format of *PMLA* alone is \$190 and to the print and electronic formats is \$210 (domestic and Canadian) or \$240 (foreign). Subscriptions also include online access to the 2002–13 volumes. For an additional \$180, institutional subscribers receive a clothbound edition of the 2014 volume of *PMLA*. Agents deduct four percent as their fee. Claims for undelivered issues will be honored if they are received within six months of the publication date; thereafter the single-issue price will be charged. To order an institutional subscription, call or write the Member and Customer Services Office of the association (646 576-5166; subscrip@mla.org).

Single copies of the January, March, May, and October issues can be purchased for \$12 each; the November (Program) issue is \$35. Issues for the current year and the previous one are available at the MLA Bookstore (www.mla.org/store/CID70) and from the Member and Customer Services Office of the association (646 576-5161; bookorders@mla.org).

An online archive of *PMLA* issues from 1884 to 2008 is available through *JSTOR* (www.jstor.org). Volumes up to 2000 can be obtained on microfilm from NA Publishing, Inc., PO Box 998, Ann Arbor, MI 48106-0998 (800 420-6272; info@napubco.com; www.napubco.com/umi.html).

The office of publication and editorial offices are located at 26 Broadway, 3rd floor, New York, NY 10004-1789 (646 576-5000; pmlasubmissions@mla.org).

All communications concerning membership, including change-of-address notifications, should be sent to the Member and Customer Services Office, MLA, 26 Broadway, 3rd floor, New York, NY 10004-1789 (646 576-5151; membership@mla.org). If a change of address also involves a change of institutional affiliation or a new e-mail address, that office should be informed of this fact at the same time.

Periodicals postage paid at New York, NY, and at additional mailing offices.

© 2014 by The Modern Language Association of America. All rights reserved. Printed in the United States of America.

MLA and the MODERN LANGUAGE ASSOCIATION are trademarks owned by the Modern Language Association of America.

Library of Congress Catalog Card Number 12-32040. United States Postal Service Number 449-660. POSTMASTER: Send address changes to *PMLA*, Member and Customer Services Office, MLA, 26 Broadway, 3rd floor, New York, NY 10004-1789.

Contents

MAY 2014

- 317 A Statement of Editorial Policy
- 318 Forthcoming in *PMLA*
- 318 Features in *PMLA*
- 321 **Editor's Column—Nelson Mandela: The Absent Cause**
-
- 330 **Presidential Address 2014—Connective Histories in Vulnerable Times**
 MARIANNE HIRSCH
-
- 349 **From Literacy to Literature: Elementary Learning and the Middle English Poet**
 CHRISTOPHER CANNON
- 365 **The Traveling Illustrations of Sixteenth-Century Travel Narratives**
 LISA VOIGT AND ELIO BRANCAFORTE
- 399 ***Aer, Aurae, Venti*: Philology and Physiology in Aby Warburg's Dissertation on Botticelli**
 MARGARETA INGRID CHRISTIAN
- 417 **Folk Iambics: Prosody, Vestiges, and Sterling Brown's *Outline for the Study of the Poetry of American Negroes***
 BEN GLASER
-
- theories and methodologies**
Rhetoric, Writing, and Composition Studies
- 435 **Composition, English, and the University**
 JEAN FERGUSON CARR
- 442 **We Want to Know Who Our Students Are**
 PATRICIA BIZZELL
- 448 **Thinking beyond Aristotle: The Turn to How in Comparative Rhetoric**
 LUMING MAO
- 456 **Memory, Materiality, and Provenance in Dio Chrysostom's "Rhodian Oration"**
 JANET M. ATWILL

PUBLICATIONS OF THE MODERN LANGUAGE ASSOCIATION OF AMERICA

[Published five times a year]

VOLUMES ONLINE

VOLS. 1–123 (1884–2008), *JSTOR*
 VOLS. 117–29 (2002–14), *MLAJournals.org*

ONLINE INDEX

VOLS. 1–129 (1884–2014)
MLA International Bibliography

PRINT INDEXES

VOLS. 1–50, 1935; 51–60, 1945; 51–79, 1964

Editor

SIMON GIKANDI
Princeton University

Managing Editor
 JUDY GOULDING

Associate Managing Editor
 ERIC WIRTH

Associate Editor

BARNEY LATIMER

Assistant Editors

CHRISTIANE ANGELI

JOHN D. GOLBACH

Advertising Manager and Submissions Associate

ANNABEL SCHNEIDER

Editorial Assistant

CLAIRE LUCHETTE

Editorial Board

EVELYNE ENDER, 2014

Hunter College, City University of New York

JULIA HELL, 2015

University of Michigan, Ann Arbor

CHRISTOPHER LOOBY, 2014

University of California, Los Angeles

DEIDRE SHAUNA LYNCH, 2014

University of Toronto

KALPANA SESHADRI, 2015

Boston College

NOËL VALIS, 2015

Yale University

Advisory Committee

SUSAN Z. ANDRADE, 2014

University of Pittsburgh

ARTURO ARIAS, 2014

University of Texas, Austin

EVA BADOWSKA, 2016

Fordham University

EMILIE L. BERGMANN, 2014

University of California, Berkeley

PATRICIA LYNN BIZZELL, 2014

College of the Holy Cross

MARCELLUS BLOUNT, 2015

Columbia University

SUSAN BERRY BRILL DE RAMÍREZ, 2016

Bradley University

MARTIN JOSEPH CAMARGO, 2015

University of Illinois, Urbana

JULIE ANN CARLSON, 2015

University of California, Santa Barbara

ROBERT J. CORBER, 2016

Trinity College

(continued)

Advisory Committee (continued)

JENNY DAVIDSON, 2015
Columbia University

PATRICK MICHAEL ERBEN, 2016
University of West Georgia

STEPHEN M. FALLON, 2015
University of Notre Dame

GRANT FARRER, 2015
Cornell University

CARLA A. FRECCERO, 2014
University of California, Santa Cruz

DEBJANI GANGULY, 2015
Australian National University

REBECCA GARDEN, 2015, Upstate Medical
University, State University of New York

SUSAN GILLMAN, 2016
University of California, Santa Cruz

LAUREN M. E. GOODLAD, 2014
University of Illinois, Urbana

MARYEMMA GRAHAM, 2014
University of Kansas

JACK HALBERSTAM, 2015
University of Southern California

SHIRLEY BRICE HEATH, 2014
Stanford University

DONALD HEDRICK, 2015
Kansas State University

ROSANNE M. KENNEDY, 2014
Australian National University

MATTHEW J. KINSERVIK, 2016
University of Delaware, Newark

CHRISTOPHER M. LUPKE, 2015
Washington State University, Pullman

JANN MATLOCK, 2016
University College London

LEEROM MEDVOI, 2014
Portland State University

BRINDA J. MEHTA, 2015
Mills College

ANURADHA DINGWANEY NEEDHAM, 2014
Oberlin College

GRAZIELLA PARATI, 2016
Dartmouth College

ANDREW C. PARKER, 2016
Rutgers University, New Brunswick

MARTA C. PEIXOTO, 2014
New York University

GEMA PILAR PÉREZ-SÁNCHEZ, 2014
University of Miami

CHARLES A. PERRONE, 2016
University of Florida

KEVIN M. F. PLATT, 2016
University of Pennsylvania

KARLIS RACEVSKIS, 2015
Ohio State University, Columbus

ANN MARIE RASMUSSEN, 2016
Duke University

JOSÉ M. RODRÍGUEZ GARCÍA, 2015
Duke University

GABRIELE M. SCHWAB, 2015
University of California, Irvine

DAVID R. SHUMWAY, 2016
Carnegie Mellon University

MIHOKO SUZUKI, 2014
University of Miami

JOHANNES VON MOLTKE, 2016
University of Michigan, Ann Arbor

RICHARD H. WATTS, 2014
University of Washington, Seattle

DAVID JOSEPH WRISLEY, 2015
American University of Beirut

- 464 Straight Black Queer: Obama, Code-Switching, and the Gender Anxiety of African American Men
VERSHAWN ASHANTI YOUNG
- 471 Unruly Rhetorics: Disability, Animality, and New Kinship Compositions
SHANNON WALTERS
- 478 The Lure of Translingual Writing
PAUL KEI MATSUDA
- Commentaries on Gayatri Chakravorty Spivak's An Aesthetic Education in the Era of Globalization*
- 484 Schiz-ability
BEN CONISBEE BAER
- 491 Masterly Maxims
MIEKE BAL
- 498 The Postcolonial Aesthetic
SIMON DURING
- 504 On "Nationalism and the Imagination"
JEAN FRANCO
- 507 A Concentrated Itinerancy
FOREST PYLE
- 512 What Use Is the Imagination?
JENNY SHARPE
- 518 Response
GAYATRI CHAKRAVORTY SPIVAK
- criticism in translation**
- 522 Bakhtin on Shakespeare: Excerpt from "Additions and Changes to *Rabelais*"
M. M. BAKHTIN
TRANSLATION AND INTRODUCTION BY SERGEIY SANDLER
- 538 Report of the Executive Director
- 567 Minutes of the MLA Delegate Assembly
- 582 Minutes of the MLA Executive Council
- 590 In Memoriam
- 592 Index of Advertisers
- 607 Abstracts